American Women Missionaries and Pioneers Collection

Part 1: Missionaries

The Irene Forsythe Hanson Papers, 1921-1980

Series I

Correspondence
(Incoming and outgoing intermixed)

Folder Description:

Letters written to Hanson in Chinese
(from Meiyi, October 18 – December 27, 1942)

Box Number:

3

Folder Number:

20

18 OCT [1940?]

親愛的姑好嗎？

真感謝主、姪女已接到你從上海來的信。
呀！得知你那九天的景況，我的心也高興
也悲傷，無法可形容，我還使得仰望主
將你全交給主，引領你平順到家，那我就
放心了，姑阿主的恩典真是夠我用
的，姪女離開你的那天，我的心真破碎了，仿佛
失了知覺，到了家，見屋裏有你的東西，
心裏更感覺傷心，想念所愛的，又加上身體
不大舒服，更支持不了，真可說到了無可
奈何，沒有一線光明的時候了，痛苦到
了萬分。最後我沒有一点辦法，只得完全
交給主，真感謝讚美主，我的身體就

Dear Irene,

We had our cook copy Miss Fan's first letter on thin paper so it could go air mail but this one I'm sending as it is ordinary mail and hope it will reach you some day. It seems such a long time since we last saw you. Gardner came to live with us eleven months ago just now he is away for two months in Yali and Fuhsiang Middle Schools. We miss him. Ella's sister Lu and we lived in the same house '40-'41. She is in Ted Rowing's house now and has it full most of the time. We have many traveller guests and just now she has four workers and a baby and she should be having a prolonged vacation instead of furlough-

Muriel Boone is in India- that far on her way to U.S. Had a Chinese not from F. Scovel saying they were alright but M. Fame has since written that they were coming out for repatriation. We were so pleased to get May Donaldson's and Harry Rowing's letters from Africa. We are so shorthanded in this mission we wish some might have come backs from there to India and in here. It was such a relief when we learned that Katharine Hand + Ted Stevenson were safe

We are both their dentists rather steadily.

2、

一日天比一天的好了，現今真是可說腹內的病全癒了、有很多的日子、不用吃舒服的藥了、每天夜裏很舒服的睡眠。姑阿！請放心罷、不用為我掛心了、親愛的阿！！我在長病這個月裏、真覺對不起你，也更對不起主，我真不該程度、半点不會忍耐，不會受難處，連我自己、也不明白為何這樣心急焦燥，呀！姑阿、你真為我受痛苦不少。若不是你能忍耐我、我沒有今天。請在主內原諒我、姑阿！！你到了家嗎？平安嗎？！勿云云沒有問題嗎？我真掛心、也真想念。秀祖好嗎？畢業了嗎？母親及家人都平安、請告知他不用掛念、到秋天矣氣

in the Philippines.

I hope you are well. I know you will find what you bit at home just now is and do it enthusiastically. I have no idea where you are - Mary Alice - lives at 10115 Wilbur Ave. Cleveland - business 3146 Euclid Ave Lois (Mrs. Albert L. Evans) 1195 Lincoln Road Columbus Ohio. Paul Jr. - Medellin, Colombia, S.A. Affectionately yours mother Abbott.

主升天後，我們受的快樂同主工作，有門路的時候，隨時隨地來信給我們，好使我們知道你在那裏，作什麼工作，我們也可以為你禱告，使你能夠多多的事奉主。

最親的姑好嗎：

[NOV. 29]

昨天姪女又從元江來青島了。呀！！！

我多末高興見了所愛的二封信。不能不使我高唱哈利路阿。讚美那信滿有慈愛的恩主。用了你為祂作見証。更謝謝主，處處祝福你。給我愛的預備大衣。親愛的阿！我常為你掛心！怕你冬天沒有煖和的衣服。主的愛多奇妙。真足叫我用的。我不能不感謝他。我們在元江住年月廿八日完會。從四元江去的教友，望友，大約四十多人。庫牧師同庫師娘。也在那裏幫忙。

年月十六日開會。到

還有一位趙先生。是庫牧師從濟南請來領會的。每天他領兩次查經。注音字母，又問答等。會體不分班查經。注音字母，又問答等。會體不能說是衆主的恩助。妳阿！今天十一点樊牧師同我到銀行。將那兩個錢要不回來。可是也沒好。

美金的行價又貴一点。一元美金買中國錢十二元五毛。我已經將借的錢都還了。還有餘賸的不少。我願意留着到我所愛的來的時候好買地毯用。或者你現今要買什麼中國東西。請快來信告訴

我。好給你買。請一點不用客氣。可惜我疑惑以為是將那金錢捐沒有了。寫了不該寫的信。使我所愛的心痛。呀！那信我不該寫才對。請原諒，請原諒我罷。親愛的阿！

你的愛何等美好。我真沒法謝謝你。

妹阿！那繡花衣服好買嗎？設若好買。我很願意再給你做件捐來。請回信告訴我前几天在信內給你捐來一個小盒內有兩個石頭東西。你收到嗎？裏面還有繩你一點布樣子。你外甥喜歡那樣子

的絲布睡叫衣服嗎？請快回信。好買捐來。
免得孩們着急。姑阿！你很辛妻嗎？
我深信你能忙的很。可是請所親愛的要緊
有節制。免得生病。姑阿！我給你買点，
聖誕節的禮物捐來。請勿嫌，查收。內有
郝嬛送你的一個天使（葉一盒子。裏頭共有五個畫子）
看護小孩子畫子。
姑阿你看人家多巧意織的耶觖升天畫子。
我想很特別你，能喜歡有他。好送人用。
願意賣也可以。姑阿！你把地毯賣了。
不用可惜。我想償錢買中國錢實在地
不少。到你回來我幫助你買好的。姑阿！

你不用為我的母親掛念他很好。沒受什么大驚。姑阿！你說主為我暫作了大事。是否？就是指着那王姑娘說的呢？大約是罷。願主旨成就是了。

到明天我們又要去東嶺解長老耶穌裏開學道班。昨聽庫牧師說。聖誕節以後要在高密城開一月的短期聖經學校。我們都去。請為代禱告。親愛的阿！請用為我掛心。今年冬天。我的身體好的很。頭也比從前好一些。不耶穌樣發急燥。謝謝主我真想多回到親愛的。再見敬祝聖誕。誌禧

美義上 十一月廿九日

1.

[DEC. 12]

最親愛的大姑娘

你的身體現今復原了嗎？在這四年裏，我沒有一時不為你的身體掛心，我最怕的你生病或割病，我也常怕你的生活費有問題。最可惜的信息不通，一切的一切都不得而知，我的心靈裏及精神上為你同秀弟的擔心想念，真是受了莫大的痛苦。不過幸有慈愛可靠的恩主，藉着祷告，將你們交給他，心中得到不少的安慰，可是有很多的時候，因戰期經過這末四年的長久，不知不覺就又是放心失望掛心着你們，

總然主的恩典夠用的，外面還有很多難關得過，不少的難問題得解決。可是主沒有一次叫我過不去。在沒有辦法的時候，他就給我開了通道路，感謝主使秀弟的生活費沒有問題，那末可減輕我所要的擔負，為此我放心了很多。

姑娘前天我又接到你的一封信，裏面的話同那封信是一樣的，真笑人，真奇怪哪，所兩樣不同的，就是第一封信，是用鉛筆寫的，第二封信是用墨水筆寫的，大約我所愛的是錯了罷，也或者你怕第一信捎不到，所又重寫的第二封，你能快回來好的很，姪女十二分的歡迎，不得今天你就來，我們彼此相見，這能何等的快樂高興呢？郝姑娘也很想念你，她前些日子給你寫了一信，大約見了罷，我接你第一信的時候，也立時給你回了一信，不知見到否？前幾天有人來請我在青島鄒平路的福音室工作，我沒敢答應，因我的身體還未復原，怕累壞了，最近青島有人願辦一婦女學，是于姑娘同郝姑娘提議的，她們要

我也去帮他做什么，我仍然还是没敢答应、她们说要我完全自由随便愿意上班多少随便，我说好看看以后再说罢、房子的政府要的，是从前日本人的房子，教员憑信心，没有规定薪金、这倒很好、我赞成过在那和华山上必有预備的生活、不过她们所找的董事们，都是有钱的资本家，这一点我怕存着私意，在我心灵的志愿，还是十幾年前的志愿，将来有一天到遍荒野外佈道，希望姑能同我去、不过按我的身體来說似乎是妄想，說的是夢話，自主若贊成，我要在他沒有難成的事，也或者我近幾年来病苦、関于身體的病痛，或外面環境的壓迫，神藉各方面的苦難来試煉我，未必不是預備我將来的工作，主說患難生忍耐，不過我經過這末難處，可是忍耐仍未學成，或者因此姑在這裏時好一点，你若不能快回来，我想該把你存在東鎮的東西搬回你的房子裏，滿今年的房錢，我曾給他二百元，在去年底給他的，那時東西比現今便宜太多，可是近二年他也不說，也不爲，每月該給他多少錢，他別有用意，那是自然，人家呼他財迷真是正對，若是搬回来，恐怕人偷去，因沒有看門的，你所愛的涼亭子，真是成了一個破爛不堪的東西，上蓋沒有了，板橙

也沒有了你可留心請一個相當的工程師快回來重新建造理修你的房子罷、你房子裏面的東西大約沒有留下一点聽別人說我到沒有見。耿使夫說傅牧師藏在牆內很多東西連一点也沒有留下全被他們拿去可惜的很。大約在你們房子的東西都是如此聽說羅牧師的鋼琴還在他房子內青島的物貨太缺乏因此非常的貴煤炭成了很重大的問題。同吃的差不多一樣貴希望不久的將來這些難題都能解決過去、來了話我十分想念我所愛的更希望主早領你回來。更願主的靈光愛充滿你阿們

親愛的姑阿以後再談罷教祝

主向快樂

鄭姑娘同精敏全家都問你好

姪女美義上十二月十二月

可惜我沒法給寄点中國東西大約你能想喝小米飯同吃包子現今一斤小米的價錢比事變前的金子還貴

[DEC. 20]

最親的最愛的姑妥好、

姪女 倆同庫師娘經過元压。北嶺教會。住了四天。從這裏又到張哥庄住了一禮拜的工夫。真讚美主保守他倆。與他倆同在。他倆的熱心很大。岔先生自己預備蓋了三間房子作禮拜堂。拿着主的事當自己的。真叫人可佩服。請姑不必為那裏過於掛心。謝謝主這一次又救了幾位人。

從這裏又到楊家村住了幾天。這裏教會非常好。男女教友的精神很好。真叫人得安慰。不能不讚美主的聖名。願榮耀都歸給他。倆阿倆們、

從這裏又到了朱化泉。是從前李仁培的作工處。呀！這裏的光景，同小范哥庄一樣。幾個信的人半点根沒有。叫人心痛的很。真是傳道人給主丟臉。使一般外人不喜歡那穌。而侮辱主的名。呀！真真目疋可惜可嘆哪！

本來我們想到廿三号、才來青島過聖誕。因他們非常反對耶穌。庫師娘遂決定在此處住兩天就要走。所以我們十八号就來青島了。却姑娘眼不大好。她必須回青找醫生看看。所以我就隨着他們來青了。因妊女

也喜歡來青，好見我所親愛的來信如何？

今天，我接到所愛的，托衛護士所帶的信。內有金票五元。還有這末好的糖。姑阿！你的愛我真沒法說。也沒法感激。親愛的阿！

何必再給我捐錢呢？時下我的錢滿夠用的。請要緊再不要為我掛心。這些糖多末好吃。可惜我所愛的不在這裏同我吃。使糖的滋味好上加好。却嫂明天能來這裏。她可得到她的糖。親愛的阿！你好嗎？我心思你能好，能累。請你要緊要有節制。免得生病。我很認識你的脾氣，就是好好，沒大有節

制。我常為你祷告，求主給你身、心、灵的力量。更求主給你一個快樂的聖誕。親愛的阿！不要思念地上母親。要思念那天上榮美的母親。妳阿你收到那麼茶葉盒子嗎？諒來已收到了。庫師娘待我們很好。像意見沒有了。叶！她待我們好日是好。還日是如此同後娘的滋味。我們得多未小心。這三個多禮拜、庫牧師去勝靈。所以庫師娘、常同我們住一個房子裏。親愛的我給你買了一点我要給你寄的烟包紙作的東西。我想你歡喜用他。未了的話我真想你。正不得快見我所愛的姑。敬祝

主内安好

姪女 美義上 十二月二十日晚

字

[DECEMBER 27] 八

在主內最親愛的姑妥好：

前几天我給你來了一封信，又一個紙包，大約親愛的已經見了罷！這几天我在青島很高興快樂的過了好幾次聖誕節。二十三号午後崇德中學過聖誕，我也同他們在一塊兒慶祝主的聖誕。德牧師也在那裏。光景滿好的。廿四号那天晚上，我到同道堂同他們過聖誕。有失目的十拉多人唱的歌，作的樂非常好聽。也有文德、文中表演一個壞家庭，而後被主改變成快樂美好的家庭。表演的很好。廿五号晚上全青島的有

教會聯合起來，在市民大禮堂，舉行慶祝聖誕。要去參加的，必須買票，才得進去。有五元一個的。也有十元錢一個的。也有一元錢一個的。所得的錢。為幫助難民。所以我也買了三個票！同孩子們一塊兒去的。文德，幸表演的天使報信。牧羊的。及三博士拜主。演的非常好。使人見了大起尊重敬畏主的心。還有幾個四，五歲的日本孩子。用表演的法子唱歌。也很使人驚奇稱讚。

親愛的姑阿！你的聖誕好嗎？快樂嗎？我有不少的日子、沒有接到你的來信。我的

心非常掛念我所愛的。我是怕你忙的太累、
病。幸虧陳師娘今天（廿七日）中飯。請
我同郝嫂吃飯。陳牧師題到他接到你的
信很好。也說你已經定規、要到秀祚的那個
學堂念書。我的心才放下、知道你沒有病。
姑阿！！到明天我同郝姑娘、要去黃瀆工
作。希望所愛的多為代禱。求主重用我們。
到過年陰曆廿三月高密城要開一月的
短期聖經學校。我同郝那時也去高密幫忙。
請親愛的多為我們代禱告。盼望能辦到
好處，使主的聖名得榮耀。親愛的阿！！

我真想念你。何月得見你，
我希望光陰過的越快越好。巴不得你來
中國的日期快來到。姑阿！你是去那裏念
書嗎？只你自己去嗎？叫小秀祐
真有個福氣。前几月我有信內給你外甥所
捎的睡衣服樣，你見了嗎？最這樣的綢
子布嗎？若是請快回信告訴我好買寄
來。我可再隨此信寄來此樣子布。請看
看是這樣子的布嗎？青島時下只有這
樣子的布。沒有別樣的綢子睡衣或者到過年
三、四月裏能有別樣子的。未了話我愛你我想你。

敬祝

王內妥好

姪女美義上 十二月廿七日